
Glossary of Hanok

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese
Roofs & Buildings	1	roof types(material)					
	1-1	초가지붕	choga-jibung	草葺	thatched roof	茅草屋顶 [máocǎowūdǐng]	草葺き屋根 [くさぶきやね]
	1-2	기와지붕	giwa-jibung	瓦葺	tiled roof	瓦屋顶 [wǎwūdǐng]	瓦葺き屋根 [かわらぶきやね]
	2	roof types(form)					
	2-1	맞배지붕	matbae-jibung	-	gabled roof	悬山顶 [xuánshāndǐng]	切妻屋根 [きりづまやね]
	2-2	팔작지붕	paljak-jibung	-	hipped-and-gabled roof	歇山顶 [xiēshāndǐng]	入母屋屋根 [いりもややね]
	2-3	우진각지붕	wujingak-jibung	-	hipped roof	庑殿顶 [wǔdiàndǐng]	寄棟屋根 [よせむねやね]
	3	planar modules					
	3-1	칸	kan	間	bay	间[jiān]	間[けん]
	3-2	정칸 (어칸)	jeongkan (eokan)	正間 (御間)	core bay	明间[míngjiān]	中央間 [ちゅうおうま]
	3-3	협칸	hyeopkan	夾間	side bay	次间[cìjiān]	脇間[わきま]
	3-4	퇴칸	toekan	退間	half-sized side bay	稍间[shāojiān]	庇[ひさし] 隅間[すみま]
	4	sectional structure					
	4-1	량가	ryangga	梁架	purlin structure	-	-
	5	building types					
	5-1	안채	anchae	-	main house	-	奥座敷 [おくざしき]
	5-2	사랑채	sarangchae	-	detached house	-	表座敷 [おもてざしき]
	5-3	문간채	munganchae	-	gate building	-	長屋門 [ながやもん]
	5-4	회랑	hoerang	回廊	gallery	回廊[huíláng]	回廊[かいろう]
	5-5	전각	jeongak	殿閣	royal palace	殿閣[diàngé]	殿堂[でんどう]
5-6	정자	jeongja	亭子	pavilion	亭子[tíngzi]	東屋[あづまや]	
Components	6	기단		基壇	stylobate	台基[táijī]	基壇[きだん]
	6-1	월대	woldae	月臺	large stylobate around building	月台[yuè tái]	月台[げつだい]
	6-2	토축기단	tochuk-gidan	土築基壇	earthen stylobate	夯土台基 [hāngtǔtáijī]	土壇[どだん]
	6-3	전축기단	jeonchuk-gidan	磚築基壇	brick stylobate	磚砌台基 [zhuānqìtáijī]	磚積基壇 [せんせききだん]
	6-4	자연석기단	jayeonseok-gidan	自然石基壇	natural stone stylobate	天然石台基 [tiānránshítáijī]	野面積基壇 [のづらづみきだん]
	6-5	장대석기단	jangdaeseok-gidan	長臺石基壇	rectangular stone stylobate	条石砌台基 [tiáoshíqìtáijī]	切石布積み基壇 [きりいしぬのづみきだん]

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese
Components	6-6	혼합식기단	honhapsik-gidan	混合式基壇	mixed stylobate	-	-
	7	초석	choseok	礎石	column base stone	柱础[zhùchǔ]	礎石[そせき]
	7-1	자연석초석	jayeonseok-choseok	自然石礎石	natural-shaped column base stone	天然石柱础 [tiānrán-shízhùchǔ]	自然石礎石 [しぜんせきそせき]
	7-2	원형초석	wonhyeong-choseok	圓形礎石	round-shaped column base stone	圓形柱础 [yuánxíng-zhùchǔ]	圓形礎石 [えんけいそせき]
	7-3	방형초석	banghyeong-choseok	方形礎石	square-shaped column base stone	方形柱础 [fāngxíngzhùchǔ]	方形礎石 [ほうけいそせき]
	7-4	장주초석	jangju-choseok	長柱礎石	tall column base stone	-	-
	8	기둥	gidung	柱	column	柱[zhù]	柱[はしら]
	8-1	민흘림기둥	minheulrim-gidung	-	tapered column	-	-
	8-2	배흘림기둥	baeheulrim-gidung	-	entasis column	梭柱[suōzhù]	胴張り柱 [どうばりはしら]
	8-3	평주	pyeongju	平柱	common column	檐柱[yánzhù], 外柱[wàizhù]	柱[はしら]
	8-4	고주	goju	高柱	tall column	金柱[jīnzhù], 内柱[nèizhù]	建登せ柱 [たてのぼせばしら]
	8-5	우주	wuju	隅柱	corner column	角柱 [jiǎozhù]	隅柱 [すみばしら]
	8-6	활주	hwalju	活柱	angle rafters supporting column	擎檐柱 [qíngyánzhù]	軒支柱 [のきじちゅう]
	8-7	동자주	dongjaju	童子柱	short column on beam	蜀柱[shǔzhù], 瓜柱[guāzhù]	束柱 [つかばしら]
	9	공포	gongpo	栱包	bracket set	斗拱 [dǒugǒng]	斗拱[とぎょう] 組物[くみもの]
	9-1	다포식	daposik	多包式	structure type with multi-bracket set	-	詰組 [つめぐみ] 禪宗様 [ぜんしゅうよう]
	9-2	주심포식	jusimposik	柱心包式	structure type with simple bracket set	-	疎組 [あまぐみ] 和様 [わよう]
	9-3	익공식	ikgongsik	翼工式	structure type with bird's wing shaped bracket arm	-	-
	9-4	민도리식	mindorisik	-	structure type without bracket set	-	-

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese
Components	10	가구	gagu	架構	frame structure	梁架[liángjià]	架構[かこう] 骨組構造 [ほねぐみこうぞう]
	10-1	보아지	boaji	樑奉, 甫兒只	beam supports	丁斗拱 [dīngdòugǒng], 插拱[chāgǒng]	木鼻 [きばな]
	10-2	창방	changbang	昌枋	column connecting beam	闌額[láné], 額枋[éfāng]	頭貫 [かしらぬき]
	10-3	평방	pyeongbang	平枋	bracket set supporting beam	普拍枋 [pǔpāifāng], 平板枋 [píngbǎnfāng]	台輪 [だいわ]
	10-4	보	bo	梁	beam	梁[liáng]	梁[はり]
	10-5	대공	daegong	臺工	truss post	駝峯[tuófēng], 脊瓜柱[jǐguāzhù]	束[つか]
	10-6	장여	jangyeo	長舌	purlin supports	替木[tì mù]	肘木[ひじき]
	10-7	도리	dori	桁	purlin	搏[tuàn], 桁[héng], 標[lín]	桁[けた]
	11	지붕	jibung	-	roof	屋頂[wūdǐng]	屋根[やね]
	11-1	처마	cheoma	-	eaves	屋檐[wūyán]	軒[のき]
	11-2	서까래	seokkarae	椽木	rafters	椽[chuán]	垂木[たるき]
	11-3	추녀	chunyeo	春舌	angle rafters	大角梁 [dàjiǎoliáng], 老角梁 [lǎojiǎoliáng]	隅木 [すみぎ]
	11-4	평고대	pyeonggodae	平交臺, 平高臺	laths on rafters	小連檐 [xiǎoliányán]	木負 [きおい]
	11-5	개판	gaepan	蓋板	shingle	望板 [wàngbǎn]	野地板 [のじいた]
	11-6	박공	bakgong	搏拱	barge board	搏風板 [bófēngbǎn], 搏縫板 [bófēngbǎn]	破風[はふ]
	11-7	적심	jeoksim	積心	roof filling wood	-	下葺き材 [したぶきざい]
	11-8	보토	boto	補土	roof filling soil	苫背[shànbèi]	葺土[ふきつち]
	11-9	연합	yeonham	椽檻	pan tile supporting laths	瓦口[wǎkǒu]	瓦座[かわらざ]
	11-10	기와	giwa	瓦	roof tile	瓦[wǎ]	瓦[がわら]
	11-11	용마루	yongmaru	-	ridge of a roof	正脊[zhèngjǐ]	大棟[おおむね]
12	온돌	ondol	溫突	Ondol	火炕 [huǒkàng]	温突 [オンドル]	
12-1	구들	gudle	炕	Gudeul	-	-	

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese	
Components	13	마루	maru	抹樓, 廳	Maru	木地板 [mùdìbǎn]	板床[いたゆか] 板敷[いたじき]	
	13-1	귀틀	gwiteul	耳機	floor joist	-	根太[ねだ]	
	13-2	청판	cheongpan	廳板	floor board	-	床板[ゆかいた]	
	14	난간	nangan	欄干	railing	栏杆[lángān]	高欄[こうらん]	
	14-1	평난간	pyeong-nangan	平欄干	flat railing	-	-	
	14-2	계자난간	gyeja-nangan	鷄子欄干	protruding railing	-	-	
	15	수장재	sujangjae	修粧材	wall frame components	装修[zhuāngxiū]	意匠材 [いしょうざい]	
	15-1	인방	inbang	引枋	lintel	檻[kǎn]	貫[ぬぎ]	
	15-2	머름	meoreum	遠音	wainscot	-	腰板 [こしいた]	
	15-3	벽선	byeokseon	壁楹	wall stud	抱框 [bàokuàng]	方立 [ほうだて]	
	15-4	문선	munseon	門楹	jamb	大边 [dàbiān]	幣軸 [へいじく]	
	Techniques	16	터잡기	teo-japgi	-	choosing site	选址[xuǎnzǐ]	土地を決める [とちをきめる] 占地[せんち]
		16-1	터	teo	-	site	基址[jīzhǐ]	敷地[しきち]
		16-2	풍수	pungsu	風水	Feng Shui	堪輿[kānyú], 风水[fēngshuǐ]	風水[ふうすい]
		16-3	복거	bokgeo	卜居	location	卜居[bojū]	卜居[ぼっきょ]
16-4		좌향	jwahyang	坐向	orientation	朝向[cháoxiàng]	向き[むき]	
17		지정	jijeong	地定	building foundation	基础[jīchǔ]	地業[じぎょう]	
17-1		달구질	dalgujil	-	rammering	夯土 [hāngtǔtáiji]	地固め [じがため]	
17-2		모래지정	morae-jijeong	-	sand foundation	-	砂地業 [すなじぎょう]	
17-3		장대석 지정	jangdaeseok- jijeong	長臺石 地定	rectangular stone foundation	-	切石地業 [きりいしじぎょう]	
17-4		적심석 지정	jeoksimseok- jijeong	積心石 地定	grave foundation	-	割栗地業 [わりくりじぎょう]	
17-5		생석회 잡석지정	saengseokhoe- japseok-jijeong	生石灰 雜石地定	quicklime foundation	-	石灰地業 [せっかいじぎょう]	
18	정초	jeongcho	定礎	laying column base stone	-	定礎[ていそ]		
18-1	실 띄우기	sil-ttuiwugi	-	stretching cord	弹线[tánxiàn]	水盛り遣り方 [みずもりやりかた]		

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese
Techniques	19	치목	chimok	治木	timberwork	荒料[huāngliào]	木材加工 [もくざいかこう]
	19-1	마름질	mareumjil	-	cutting timber	打截料[dǎjiéliào]	玉切り[たまきり]
	19-2	바심질	basimjil	-	dressing timber	砍刨[kǎnpào]	木取り[きどり]
	19-3	가심질	gasimjil	-	trimming timber	凿眼整齐 [záoyǎnzhěngqí]	仕上げ[しあげ]
	19-4	그레질	geurejil	-	fitting for connection	-	光付け [ひかりつけ]
	20	결구	gyulgu	結構	joinery	结构[jiégòu]	納まり [おさまり]
	20-1	맞춤	matchum	-	cross joint	榫卯[sǔnmǎo]	仕口[しぐち]
	20-2	이음	ieum	-	longitudinal joint	-	継手[つぎて]
	20-3	쪽매	jjokmae	-	floor joint	-	矧[はぎ]
	20-4	장부	jangbu	-	tenon	榫[sǔn]	納[ほそ]
	20-5	턱	teok	-	cheek	鼻子[bízi]	顎[あご]
	21	입주	ipju	立柱	erecting column	-	柱立て [ばしらだて]
	21-1	다림보기	darim-bogi	-	checking verticality	吊直拔正 [diàozhíbázhèng]	下げ振りで垂直を 確認する[さげふり ですいちよくをか くにんする] 縦水[たちみず]
	22	수장	sujang	修粧	plastering wall	-	左官工事 [さかんこうじ]
22-1	외역기	oeyeokgi	-	raising the lattices	-	小舞掻き [こまいかき]	
22-2	초벽바르기	chobyeok-bareugi	-	first plastering	-	荒壁塗り [あらかべぬり]	
22-3	맞벽바르기	matbyeok-bareugi	-	outer wall first plastering	-	裏返し塗り [うらがえしぬり]	
22-4	고름질	goreumjil	-	dubbing out	-	斑直し [むらなおし]	
22-5	재벽바르기	jaebyeok-bareugi	-	second plastering	-	中塗り[なかぬり]	
22-6	정벌바르기	jeongbeol-bareugi	-	setting plaster	-	上塗り[うわぬり]	
23	마감	magam	-	finishing	-	仕上げ[しあげ]	
23-1	단청	dancheong	丹青	paintwork	彩画[cǎihuà]	彩色[さいしき]	
23-2	기름 먹이기	gireum-meogigi	-	oil coating	-	油性塗料塗り [ゆうせいとりょう ぬり]	

Division	No.	Korean	Romanized	Chinese Character	English	Chinese	Japanese
Tools	24	모탕	motang	隅湯	pallet block	墊木[diànmù]	台木[だいぎ]
	25	도행판	dohaengpan	圖行板	carpenter's construction drawing	風水羅盤 [fēngshuǐluópán]	板図[いたず]
	26	대패	daepae	鑿	plane	刨子[bàozi]	鉋[かんな]
	27	끌	kkeul	錐	chisel	凿子[záozi]	鑿[のみ]
	28	다림추	darimchu	錘	plumb bob	鉛錘[qiānchuí]	下げ振り [さげふり]
Ceremonies	29	메	me	鎚	mallet	木錘[mùchuí]	掛矢[かけや]
	30	개토제	gaetoje	開土祭	ground-breaking ceremony	破土儀式 [pòtǔyíshì]	地鎮祭 [じちんさい, とこしづめのまつり]
	30-1	고유문	goyumun	告由文	ground-breaking letter	-	祝詞[のりと]
	31	모탕고사	motang-gosa	隅湯告祀	timberwork starting ceremony	-	安全祈願祭 [あんぜんきがんさい]
	32	입주식	ipjusik	立柱式	column erecting ceremony	-	立柱式 [りっちゅうしき]
	33	상량식	sangryangsik	上梁式	framework completion ceremony	上梁儀式 [shàngliángyíshì]	上棟式 [じょうとうしき]
	33-1	상량문	sangryangmun	上梁文	framework completion letter	上梁祭文 [shàngliáng-jìwén]	棟札 [むなふだ]
34	준공식	jungongsik	竣工式	completion ceremony	竣工典禮 [jùngōngdiǎnlǐ]	竣工式 [しゅんこうしき]	

Editor: Jeon, BongHee / Lee, Geauchul
English Translator: Hong, Soo hwa / Chae, Uri
Chinese Translator: Cha, Ju-hwan / Hyun Seung Wook
Japanese Translator: Kim, Min-Suk

